

私たちはこれまでに「教会とは」というテーマのもとでメッセージを見てきています。はじめに「わたしの教会」と題して、教会は主イエスのもの、クリスチャンはみなキリストによって贖い出された者であることを見ました。次に「キリストのからだである教会」と題して、教会はキリストのからだであり、そのかしらはキリストであるということを見ました。教会がキリストのからだとして健康であるためには、からだの肢体である私たち一人一人が主にあって健康となり、また互いに協力し合うことが必要です。私たちは同じからだにつながる者として、互いに励まし合い、助け合うことによって、かしらであるキリストの栄光を現わす者とならせていただきます。

We have been progressing through a series of sermons based on the theme “What is the church?”. First, we had a message titled “My church”, where we learned that the church is Jesus' possession, that all Christians are redeemed through Christ. Next we had a message entitled “The church is the body of Christ”, and we saw how the church is the body of Christ, and He Himself is the head. For the church to be healthy, each member of the body must be healthy in Christ, and cooperate in Christ. Let us connected as members of the same body, encourage each other, help each other and give God the glory.

さて、今日のテキストは、教会は真理の柱また土台であると告げています。つまり、教会は真理をもっているということです。真理とは何でしょうか？ある国語辞典を調べてみると、真理とは、「いつどんなときにも変わるものがない、正しい物事の筋道」とありました。Wikipedia（百科事典）では、「本当のこと、また本当であること。ありのまま誤りなく認識されたことのあり方」とありました。

Today's text says that the church is a pillar of truth, the foundation. In other words, the church has truth. What is truth? According to one dictionary, it says truth is “the correct way of things, that does not change according to circumstances”. The Wikipedia said this: “true things, or the true situation. The state of being recognized as that which is, without error.”

主イエスはおっしゃいました。「わたしが道であり、真理であり、いのちなのです。わたしを通してでなければ、だれひとり父のみもとに来ることはありません」（ヨハネ14:6）と。主イエスは、ご自分が真理であると言われます。そして、彼を知ることが、この天地万物を造られた神様を知ることであると言われるのです。主イエスが真理であるということは、いつどんなときにも彼は変わるものがない正しいお方であり、彼のうちには偽りがないということです。

The Lord Jesus said this. “I am the way, the truth, and the life: no man cometh unto the Father, but by me.” (John 14:6). The Lord Jesus said He Himself is the truth. And He said that to know Him is to know the God of all creation. The idea that the Lord Jesus is truth, is the correct way of things, that does not change according to circumstances. There is no lie within Him.

しかし、どうでしょうか？世界にはただの人でありながら、偽って自分を神のようという人はたくさんいます。主イエスも彼らと同類なののでしょうか？主イエスをご自分が真理であると言われる時、主はうそをついておられるのでしょうか？ユダヤの指導者たちが、主イエスを十字架刑に追いやったのは、主イエスをご自分を神の子とし、神様と等しい者と証言されたことを神への冒涇としたからですが、それは偽りなののでしょうか？彼らの心こそ偽りではなかったのでしょうか？彼らは愛と権威をもって人々を導く主イエスを嫉んでいましたので、純粋な思いで主イエスという方を見ることができず、そのために主イエスを殺そうと必死になったのです。

So how about it? There are many in the world that are just a human being, but lie and say that they are like God. Was Jesus this sort of person? When the Lord Jesus said He was the truth, was this very statement no more than a lie? The Jewish leaders crucified Jesus because He said He was the Son of God, and testified that He was at the same level as God. The Jewish leaders took this to be blasphemy, but was this a lie? Because this came from their hearts, does this mean that it wasn't a lie? They were actually jealous of this man who lead the people with love and authority, that they looked at Him simply and tried desperately to kill him.

今ここで私が自分の父親の名前をあげて、「私は彼の息子です」といったところで、それが誰にもわかるような嘘でない限り、その事実性を疑う人はいないと思います。同じように、主イエスが「わたしはナザレ村の大工、ヨセフの息子だ」といっていたら、みなそれを信じたことでしょう。しかし、主イエスをご自分を神の子であると言われるのです。そして、神の子であるゆえに、ご自分は真理であると。仮にこれが偽りであるなら、主イエスは嘘つきであって、主イエスは律法によって死に定められても仕方がないかも知れません。けれども、それが本当であるなら、どうでしょうか？主イエスを安易に偽り者と決めつけ、主イエスが神の子キリスト（救い主）ではないと否定することは、それこそ神様への冒涇とはならないでしょうか。

If I were to just now say the name of my father, and say “I am his son”, as long as there is no one who knows anything different, there wouldn't be anyone that would think that I was lying. In the same way, if Jesus had said, “I am a Nazarene carpenter, the son of Joseph”, no one would have batted an eye. But Jesus calls Himself the Son of God. And because He is the Son of God, He says He is the truth. Even if we say for example that this statement is a lie, the Jesus would really be a big liar, and He would be condemned to death under the law. But what if it is true? To say that Jesus is a liar, and He is not the Christ, Son of God, is not this itself blasphemy then?

私たち教会は、主イエスと主イエスのことばを信じています。それゆえに教会は神様によって真理の柱また土台とされているのです。しかし、主イエスが神の子キリストでないという可能性がないわけではありません。もし主イエスが偽り者ならば、その時は彼を信じる私たちもみな偽り者となってしまいます。それは終わりの日が来るまでわかりません。しかし、それでも私たちは主イエスが神の子キリストであると信じます。なぜでしょうか？それは主イエスが真理であることを知っているからです。

We as the church believe the Lord Jesus and His words. This is why the church is the pillar of truth and the foundation. But it is not impossible to deny that Jesus is Christ, the Son of God. If Jesus is a liar, then at that point, we are all liars that believe in Him. We will not know until the last day. But even still we believe that the Lord Jesus is Christ the Son of God. Why? Because we know that Jesus is the truth.

ヨハネ8章31-32節を開けてください。「もしあなたがたが、わたしのことばにとどまるなら、あなたがたはほんとうにわたしの弟子です。そして、あなたがたは真理を知り、真理はあなたがたを自由にします」と主は語られました。私たちが主イエスのことばを信じ、そのことばのうちにとどまるなら、真理を知るようになります。そして、真理は私たちを自由にするのです。今日、あなたは自由ですか？それとも、何かに縛られて生きていませんか？もし、縛られているとしたら何によって縛られていますか？赦せない過去にですか？お金にですか？将来への不安にですか？何かに対する恐れにでしょうか？満たされることのない欲望にですか？誰か人や人間関係に縛られていますか？

Please open to John 8:31-32. “If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed; And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.” says the Lord Jesus. If we believe in the words of Jesus, and abide in them, then we will know the truth. And then we will be freed by the truth. Are you free today? Or are you living bound up by something? If bound, what is binding you? Something unforgivable in your past? Money? Fear of the future? Fear of something else? A desire that is never filled? Someone or some relationship?

私たち人間は真理を知らずにいると、簡単に何かの奴隷となってしまいます。偽りに縛られてしまうのです。神の御子である主イエスはそんな私たちを真理に導き、自由にするために、私たちのもとに来て下さいました。神であられるご自分が造られたにも関わらず、その自分の民によって拒絶されるというリスクを負って、あえてこの世に来て下さったのです。それは他でもない偽りの中で望みなく苦しむ私たちを真理に導き、自由にするためです。ガラテヤ書5章1節にこう書かれてあるとおりです。「キリストは、自由を得させるために、私たちを解放して下さいました。ですから、あなたがたは、しっかり立って、またと奴隷のくびきを負わせられないようにしなさい」。

When we as humans do not know the truth, we are easily enslaved. We are bound up by lies. This Son of God, the Lord Jesus, in order to lead us to truth, to set us free, came to us where we were. Even though He was the one who made us, He risked rejection by His own people and came to this world. It was for no other reason than to lead us who were deceived, without hope and suffering, to lead us into truth, so that we could be free. Galatians 5:1 says this: “Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.”

キリストが神の子であり、真理であるという証拠を人間的方法で示すことには限界があります。聴く耳のある人が、福音を聞くならば信じます。しかし、聴く耳のない人が福音を聞いても、なかなか信じようとはしません。それは主イエスご自身のことばやわざを実際に体験しても、信じる人もあれば、信じない人がいたのと同様のことで、なぜ私たちは主イエスを信じるのかというと、それは私たち自身が主イエスによって真理を知り、あらゆる偽りから解放されて自由にされるためなのです。

To try and testify that Jesus is the truth and Christ the Son of God can only be done to certain extent in human terms. If someone has an ear to listen to the gospel, they will listen, and believe. But, if someone does not have a listening ear, even though they hear, they will not believe. Even among those that heard the words of Jesus directly, and saw His works, there were those that believed, and those who did not. So why must we believe on the Lord Jesus, it is so that we may know the truth by Jesus, and be freed from all lies, become truly free.

ですから、今日もしここに真理を知って、自由にされたいという人がおられるなら、あなたのために十字架にかかって死んで下さった救い主イエス・キリストを信じてほしいのです。主イエスは十字架にかかって死なれましたが、三日目に死よりよみがえり、その復活のいのちをもって信じるすべての者に永遠のいのちを約束しておられます。ですから、あなたがこの方を信じるなら、あなたは必ず真理を知るようになり、真理はあなたを自由にするのです。

So if there is anyone here today that wants to know the truth and be freed, then we want you to believe on the Lord Jesus who died on the cross for you. The Lord Jesus died on a cross, but after three days He rose again to life, and to all those who believe he promises everlasting life. So if you believe in Him, then you will surely know the truth, and the truth will make you free.

キリストにあって自由にされる時、私たちは主イエスのようになることを望むようになります。それが本当の意味でその人がキリストにあって自由にされているという証拠と言えるでしょう。ある人は、自分は自由なのだから、自分の好きなように生きたい、それこそが自由ではないかというかも知れません。しかし、それは主イエスのくださる自由ではありません。それは単に自分の肉の欲望に仕えることであって、それが原因で罪が生まれ、死と永遠の滅びに至るのです。死に至らせるもの、それは偽りであって真理ではありません。主イエスによって自由にされるということは、その自由の中で進んで愛に生きるようになるということです。つまり、神を愛し、隣人を愛する者へと造りかえられること、それが自由にされることなのです。そして、その真実の自由の姿こそ、御子イエス・キリストのお姿なのです。

When we are freed by Christ, we are given the hope of becoming like Christ. This is one testimony that a person has been freed by Christ. Someone may say that if they are free, they will live however they please, isn't this true freedom? But this is not the freedom that comes from Christ. This is just serving their own fleshly desires, and this causes sin to be born, and leads to death and eternal destruction in the end. That which leads to death is a lie, not the truth. When we are free in Christ, we proceed to live in love by our freedom. In other words, when we are changed into one who loves God, and loves our neighbor, this being free. And this figure of true freedom, this is the figure of Jesus Christ.

しかし、私たちが真理を知り、自由にされることを妨げる存在がいます。悪魔です。主イエスは悪魔についてこう言われました。「悪魔は初めから人殺しであり、真理に立ってはいません。彼のうちには真理がないからです。彼が偽りを言うときは、自分にふさわしい話し方をしているのです。なぜなら彼は偽り者であり、また偽りの父であるからです」(ヨハネ8:44)。

However, there is one who will try and stop us from knowing the truth and being free. This is the devil. The Lord Jesus spoke of the devil this way: "He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it." (John 8:44)

私たちの人生は、究極的にはこの悪魔との戦いです。偽りの父である悪魔は私たちを真理から遠ざけ、偽りの中に閉じ込めようと日々攻撃してくるのです。ですから、私たち教会は真理であり、教会のかしらであるキリストとしっかりつながってはいけません。そのようにして、この世に真理を示していかなくてはならないのです。さっき開きましたが、常に主イエスのみことばにとどまることが大切なのです。この方から遣わされた真理の御霊の導きを熱心に祈り求める必要があるのです。なぜなら、御霊は私たちにキリストをあかしし(ヨハネ15:26)、すべての真理に私たちを導き入れて下さるからです(ヨハネ16:13)。

Our lives are a fight with the devil. The father of lies, the devil, seeks to keep us far from the truth, and seeks to shut us up in lies. His attacks come daily. This is why we must cling close to the truth of the church, the headship of Christ. And in this way, we must show the truth to the world. We looked at it earlier, but we must abide constantly in the Words of the Lord Jesus. We must pray with passion for guidance from the Holy Spirit sent from Jesus. The reason is that the Holy Spirit testifies about Christ (John 15:26), and leads us into all truth. (John 16:13)

今日は何の日ですか? 宗教改革記念日です。1517年10月31日にマルティン・ルターがローマ・カトリック教会の墮落に抗議して、ヴィッテンベルク城教会の扉に『95ヶ条の論題』を張り出したのが始まりです。

What is today? Reformation Sunday. On October 31, 1517, Martin Luther nailed his 95 theses to the door of the Roman Catholic church at Wittenberg, protesting the injustices in the Roman Catholic church. This was the start of the Reformation.



マルチン・ルターをはじめ、フルドリッヒ・ツヴィングリやジャン・カルヴァンがその指導者として広く知られています。彼らはそれぞれ、真理から反れて歩んでいた当時の教会とそのあり方に対して、真理に立ち返るようにと改革を行ったのです。それによって今日のプロテスタント教会が生まれました。

Starting with Martin Luther, following with Huldrych Zwingli, and John Calvin are among those well known early reformers. They each worked to reform and return to the truth, the church of that day that had strayed. And out of this was born the protestant church of today.

宗教改革は教会の外部で起こった出来事ではありません。それは教会内の出来事です。つまり、真理の柱また土台であるはずの教会が真理から反れ、偽りに陥っていたという現実がそこにはあったのです。これはある意味で恥ずべきことですが、私たちはそれを過去のこととして簡単に済ますことはできません。神様は今日生きる私たちにも同じように警告を与えておられると思うのです。

The church reformation did not happen from outside the church. It was brought about internally. In other words the fact that the church drifted from being the pillar of truth, and foundation, this truth was within the church itself. In some ways this is embarrassing, but it is a fact of history that we cannot easily forget. God is warning us in the same way today.

聖書に、教会は真理の柱また土台と書いてあるからといって、教会がいつでも真理の上に立っているとは限りません。教会は、真理であるキリストをうちにもっていてこそ、真理の柱また土台なのです。偽りは私たちのすぐ近くにあり、いや、私たちのうちにあらゆる偽りがあると言えるでしょう。私たちが真理のことばではなく、悪魔の声に聞いたら、簡単に偽りのとりことなってしまうのです。ですから、この世では、「自分を信じて」というようなことを言ったりしますが、私たちは自分ではなく、真理である主イエスとそのことばを信じていきたいのです。永遠に変わることはない主のみことばの上にもともに立たせていただきましょう。

Just because the Bible says the church is the pillar of truth and the foundation does not mean the church is always standing on the truth. The church is the pillar of truth and the foundation because it abides in Christ. Lies are all around us. In fact we can say that there are many lies within us. When we listen to the lies of the devil, and not the words of truth, we easily become a slave to the lies. This is why this world says "believe in yourself", but we know that we should not believe in ourselves, but in the truth of the Lord Jesus. Let us stand on the Lord's words which never change.

最後に第一ペテロ1章24-25節を読んで終わります。「人はみな草のようで、その栄えは、みな草の花のようだ。草はしおれ、花は散る。しかし、主のことばは、とこしえに変わることがない」。

I would like to finish with 1 Peter 1:24-25 "For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away: But the word of the Lord endureth for ever."